

**COMUNE DI
LA VALLE**

**GEMEINDE
WENGEN**

**COMUN DA
LA VAL**



**Regolamento sul
servizio idropotabile
pubblico**

**Verordnung über
den öffentlichen
Trinkwasser-
versorgungsdienst**

**Regolamënt sura le
sorvisc publich
por le reformimënt
d'ega da bëre**

Approvato con delibera
del Consiglio comunale
n. 35/C del 18.12.2018

Genehmigt mit Beschluss
des Gemeinderates
Nr. 35/C vom 18.12.2018

Aprové cun deliberaziun
dl Consèi de Comun
n. 35/C di 18.12.2018

Indice

TITOLO I - DISPOSIZIONI GENERALI	4
Articolo 1 - Oggetto	4
Articolo 2 - Definizioni.....	4
Articolo 3 - Gestione.....	5
Articolo 4 - Gestione mediante convenzione	5
Articolo 5 – Tariffe	6
Articolo 5/bis – Calcolo della tariffa .	6
Articolo 5/ter – Decorrenza e termine dell’obbligo di pagamento.....	8
Articolo 5/quarter – Garanzia del minimo vitale	8
Articolo 6 - Utilizzo dell'acqua potabile	8
Articolo 7 - Scarsità di acqua	9
Articolo 8 - Obblighi del gestore	10
Articolo 9 - Tecnico idropotabile.....	11

TITOLO 2 - FORNITURA	12
Articolo 10 - Carta dei servizi	12
Articolo 11 - Condizioni di fornitura	12
Articolo 12 - Contratto di fornitura..	13
Articolo 13 - Lettura dei contatori ...	14
Articolo 14 - Condizioni di pagamento	15

TITOLO 3 – ALLACCIAMENTO	16
Articolo 15 - Costi per l’allacciamento	16
Articolo 16 - Doveri di allacciamento	16
Articolo 17 - Domanda.....	16
Articolo 18 - Allacciamenti provvisori	17
Articolo 19 - Condotta di allacciamento.....	18
Articolo 20 - Contatori dell’acqua... ..	19
Articolo 21 - Impianto interno del cliente	20
Articolo 22 - Fonti aggiuntive	20

TITOLO 4 - ALTRI RIFORNIMENTI DI ACQUA	21
Articolo 23 - Fontane pubbliche	21
Articolo 24 - Idranti antincendio.....	21

Inhaltsverzeichnis

TITEL I - ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN	4
Artikel 1 - Gegenstand	4
Artikel 2 –Begriffsbestimmungen	4
Artikel 3 - Führung.....	5
Artikel 4 - Führung mittels Vereinbarung.....	5
Artikel 5 – Tarife	6
Artikel 5/bis – Berechnung des Tarifs	6
Artikel 5/ter – Beginn und Ende der Zahlungspflicht	8
Artikel 5/quarter – Garantie des lebensnotwendigen Minimums	8
Artikel 6 - Verwendung von Trinkwasser	8
Artikel 7 – Wasserknappheit	9
Artikel 8 - Pflichten des Betreibers..	10
Artikel 9 - Wasserwärter.....	11

TITEL 2 - LIEFERUNG	12
Artikel 10 – Dienstleistungskarte.....	12
Artikel 11 – Lieferbedingungen.....	12
Artikel 12 - Liefervertrag	13
Artikel 13 – Zählerablesung	14
Artikel 14 – Zahlungsbedingungen .	15

TITEL 3 - ANSCHLÜSSE.....	16
Artikel 15 - Kosten für den Anschluss	16
Artikel 16 - Anschlusspflicht.....	16
Artikel 17 - Antrag	16
Artikel 18 - Provisorische Anschlüsse	17
Artikel 19 - Anschlussleitung.....	18
Artikel 20 - Wasserzähler	19
Artikel 21 - Interne Anlagen des Kunden	20
Artikel 22 - Zusätzliche Wasserversorgung.....	20

TITEL 4 - ANDERE WASSERVERSORGUNGEN.....	21
Artikel 23 - Öffentliche Brunnen.....	21
Artikel 24 - Feuerlöschhydranten.....	21

Indesc

TITUL I – DESPOSIZIUNS GENERALES	4
Articul 1 – Oget	4
Articul 2 - Definiziuns.....	4
Articul 3 - Gestiuun	5
Art. 4 - Gestiuun tres na convenziun....	5
Articul 5 - Tarifes.....	6
Articul 5/bis – Calcolaziun dla tarifa .	6
Articul 5/ter – Scomenciamënt y fin dl’oblianza de paiamënt	8
Articul 5/quarter – Garanzia dl minim vital.....	8
Articul 6 – Anuzamënt dl’ega da bëre	8
Articul 7 – Mancianza d’ega	9
Articul 8 – Oblianzas dl manajadù..	10
Articul 9 – Tecnich dal’ega	11

TITUL 2 - REFORMIMËNT	12
Articul 10 – Cherta di sorvisc	12
Articul 11 – Condiziuns de reformimënt	12
Articul 12 – Contrat de reformimënt	13
Articul 13 – Letöra di cuntadus	14
Articul 14 – Condiziuns por le paiamënt	15

TITUL 3 - COLIAMËNT	16
Articul 15 – Cosc por le coliamënt..	16
Articul 16 – Oblianza dl coliamënt .	16
Articul 17 - Domanda.....	16
Articul 18 – Coliamënc provvisori... ..	17
Articul 19 – Condüta de coliamënt .	18
Articul 20 – Cuntadus dal’ega.....	19
Articul 21 – Implant intern dl cliënt	20
Articul 22 – Fontanes de refonimënt implü	20

TITUL 4 – ATRI REFORMIMËNC D’EGA	21
Articul 23 – Fontanes publiches.....	21
Articul 24 – Idranc por destodé le medefüch.....	21

TITOLO 5 - CONTROLLI E MANUTENZIONE.....	TITEL 5 - KONTROLLEN UND WARTUNG.....	TITUL 5 – CONTROI Y MANU- TENZIUN.....
22	22	22
Articolo 25 - Controlli e manutenzione da parte del gestore.....	Artikel 25 - Kontrolle und Wartung des Betreibers.....	Articul 25 – Controi y manutenziun da pert dl manajadú.....
22	22	22
Articolo 26 - Perdite.....	Artikel 26 - Verluste.....	Articul 26 - Pordüdes
23	23	23
Articolo 27 - Telecontrollo e tele- gestione	Artikel 27 - Fernüberwachung- und Fernwirkanlagen.....	Articul 27 – Tele-control y tele- gestiun.....
24	24	24
Articolo 28 - Controlli di qualità interni.....	Artikel 28 - interne Qualitätskontrollen	Articul 28 – Controi interns sura la cualité.....
24	24	24
 TITOLO 6 - SANZIONI.....	 TITEL 6 - STRAFEN.....	 TITUL 6 - SANZIUNS
24	24	24
Articolo 29 - Sanzioni amministrative	Artikel 29 - Verwaltungsstrafen.....	Articul 29 – Sanziuns aministratives
24	24	24
Articolo 30 - entrata in vigore del regolamento	Artikel 30 - Inkrafttreten der Verordnung.....	Articul 30 – Aplicaziun dl regolamënt
26	26	26

TITOLO I - DISPOSIZIONI GENERALI

Articolo 1 - Oggetto

1. Il presente regolamento disciplina le disposizioni tecniche e gestionali relative al servizio di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio sul territorio comunale di La Valle

2. Sono soggetti a questo regolamento tutti i clienti, che prelevano l'acqua potabile dagli acquedotti esistenti e da quelli ancora da costruire ai sensi dell'articolo 9, comma 1 lettera a) della L.P. n. 8/2002.

3. Per tutte le disposizioni non contenute in questo regolamento si rimanda alla L.P. n. 8/2002, al regolamento sul servizio idropotabile ai sensi del D.P.P. n. 12/2006, nonché al regolamento d'esecuzione relativo alle tariffe per l'acqua potabile ai sensi dei D.P.P. n. 29/2017 testo vigente

Articolo 2 - Definizioni

1. Ai fini del presente regolamento si intende per:

a) gestore: il Comune oppure, previa convenzione, terzi che provvedono all'approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio;

b) stazione appaltante: il Comune che appalta il servizio di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio;

c) cliente: il soggetto che usufruisce del servizio da parte

TITEL I - ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Artikel 1 - Gegenstand

1. Die vorliegende Verordnung regelt die technischen und betrieblichen Bestimmungen hinsichtlich der Führung des öffentlichen Trink- und Löschwasserdienstes auf dem gesamten Gemeindegebiet von Wengen

2. Dieser Verordnung unterworfen sind alle Kunden, welche ihr Trinkwasser aus den bestehenden oder noch zu errichtenden Wasserleitungen im Sinne des Artikels 9, Absatz 1 Buchstabe a) des L.G. Nr. 8/2002 beziehen.

3. Für alle in dieser Verordnung nicht enthaltenden Bestimmungen wird auf das L.G. Nr. 8/2002, und die Verordnung über den Trinkwasserdienst gemäß D.L.H. Nr. 12/2006 verwiesen, sowie auf die Verordnung zur Regelung des Trinkwassertarifs gemäß D.L.H. Nr. 29/2017 in geltender Fassung, verwiesen.

Artikel 2 –Begriffsbestimmungen

1. Im Sinne dieser Verordnung gilt als:

a) Betreiber: die Gemeinde oder, nach entsprechender Vereinbarung, Dritte, die für die Versorgung mit Trink- und Löschwasser sorgen,

b) öffentlicher Auftraggeber: die Gemeinde, die den Trink- und Löschwasserversorgungsdienst vergibt,

c) Kunde: wer die Dienstleistung des Betreibers in

TITUL I – DESPOSIZIUNS GENERALES

Articul 1 – Oget

1. Chësc regolamënt regolëia les desposiziuns tecnicas y de gestiun dl sorvisc de afornimënt d'ëga da bëre y d'ëga por destodé le medefüch sön le teritore dl comun da La Val.

2. Se tigní a chësc regolamënt mëss düc i cliënc che tol l'ëga da bëre dales condütes dal'ëga esistèntes y da chëres che é ciamó da realisé, aladô dl articul 9, coma 1, lëtra a) dla L.P. n. 8/2002.

3. Por dôtes les desposiziuns che n'é nia contignüdes te chësc regolamënt, vëgnel fat referimënt ala L.P. n. 8/2002, al regolamënt sön le sorvisc dl'ëga da bëre aladô dl D.P.P. n. 12/2006, sciöche ince al regolamënt d'esecuziun en cunt dles tarifes por l'ëga da bëre aladô dl D.P.P. n. 29/2017 tl test varënt.

Articul 2 - Definizions

1. Por i fins de chësc regolamënt velèl sciöche:

a) manajadú: le Comun o, do avëi fat na convenziun revar-dënta, terzi che se crüzia dl afornimënt d'ëga da bëre y d'ëga por destodé le medefüch;

b) comitënt publich: le Comun che apaltëia le sorvisc de afornimënt d'ëga da bëre y d'ëga por destodé le medefüch;

c) cliënt: le soget che utilisëia le sorvisc da pert dl manajadú;

del gestore;

d) punto di consegna: l'intersezione tecnica e giuridica tra gestore e cliente. Il punto si trova al ridosso della valvola di non ritorno, che è posizionata a valle del contatore dell'acqua.

e) zona di approvvigionamento: la zona delimitata dal comune appaltante ovvero, in caso di acquedotti sovra comunali, la zona delimitata dalla Ripartizione provinciale Acque pubbliche ed energia su proposta dei comuni interessati

Anspruch nimmt,

d) Rechtsträgergrenze: der technische und rechtliche Übergabepunkt zwischen Betreiber und Kunde. Er befindet sich unmittelbar nach dem Rückschlagventil, das nach dem Wasserzähler angebracht ist.

e) Versorgungsgebiet: das von der auftraggebenden Gemeinde oder, bei übergemeindlichen Trinkwasserleitungen, von der Landesabteilung Wasser und Energie auf Vorschlag der betroffenen Gemeinden abgegrenzte Gebiet.

d) punt de consegnaziun: le punt de incrujada tecnica y iuridica danter manajadú y cliënt. Chësc punt é atira do le ventil de retëgn, che é metü jödapé dl cuntadú dal'ega.

e) zona de afornimënt: la zona delimitada dal comun che apaltëia o ince, tl caje de condütes sura-comunales, la zona delimitada dala Repartiziun provinziála Eghes publiches y energia sön proposta di comuns interessá.

Articolo 3 - Gestione

1. Il comune è competente e responsabile per il servizio idropotabile pubblico sul proprio territorio comunale.
2. La zona di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio comprende il territorio comunale, tutto nel comune catastale di La Valle.

Artikel 3 - Führung

1. Die Gemeinde ist für den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst in ihrem Gebiet zuständig und verantwortlich.
2. Das Versorgungsgebiet des Trinkwasser- und Löschwasserversorgungsnetzes umfasst das Gemeindegebiet mit der einzigen Katastralgemeinde Wengen.

Articul 3 - Gestiu

1. Le comun é competënt y responsabl por le sorvisc publich dl'ega da bëre sön le teritore de so comun.
2. La zona de afornimënt d'ega da bëre y d'ega por destodé le medefüch tol ite le teritore dl comun, por intier tl comun catastal da La Val.

Articolo 4 - Gestione mediante convenzione

1. Il comune può, mediante convenzione, affidare il servizio idropotabile ad altri gestori, anche per singole parti del comune, purché venga garantito un servizio efficiente ed economico. La scelta del gestore avviene mediante una procedura adatta ad evidenza pubblica.
2. Il gestore assume la responsabilità per il servizio idropotabile nel territorio affidatogli.
3. Per la durata della convenzione viene rilasciata al gestore la concessione di derivazione d'acqua.

Artikel 4 - Führung mittels Vereinbarung

1. Die Gemeinde kann den Trinkwasserdienst mittels Vereinbarung auch auf Teilgebiete der Gemeinde an andere Betreiber übertragen, sofern Effizienz und Wirtschaftlichkeit des Dienstes gewährleistet sind. Die Auswahl der Betreiber erfolgt aufgrund eines geeigneten Wettbewerbsverfahrens.
2. Der Betreiber übernimmt die Verantwortung für den Trinkwasserversorgungsdienst in dem ihm zugewiesenen Gebiet.
3. Für die Dauer der Vereinbarung wird dem Betreiber auch die Wasserkonzession übertragen.

Art. 4 - Gestiu tres na convenziun

1. Le comun pó ti surandé, tres na convenziun, le sorvisc dl'ega da bëre a d'atri ënc de gestiu, ince por singules parts dl comun, tan inant che al vëgn garantí n sorvisc efiziënt y economic. Le manajadú vëgn chirí fora tres na prozedöra adatada cun evidënza publica.
2. Le manajadú se tol sò la responsabilité por le sorvisc dl'ega da bëre tl teritore che ti é gnü surandé.
3. Por la dorada dla convenziun ti vëgnel relascé al manajadú la conzesciun de derivaziun d'ega.

4. Al momento della risoluzione della convenzione, qualunque sia la causa, la concessione ritorna al comune.

5. La riscossione delle tariffe e la manutenzione ordinaria e straordinaria vengono disciplinate nella convenzione ai sensi del comma 1.

4. Bei Auflösung der Vereinbarung aus jedwedem Grund fällt die Wasserkonzession an die Gemeinde zurück.

5. Die Einhebung der Tarife und die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung der Trinkwasserleitungen werden in der Vereinbarung laut Absatz 1 geregelt.

4. Tl momënt che al vëgn desdit la convenziun, anfat ciüna ch'è la gauja, ti vá la conzesciun zoruch al comun.

5. Le scudimënt dles tarifes y la manutenziun ordinaria y straordinaria vëgn disciplinades tla convenziun aladô dl coma 1.

Articolo 5 – Tariffe

1. Le tariffe per il servizio idropotabile pubblico sono determinate dal comune per il rispettivo territorio.

2. Il comune delibera annualmente le tariffe per l'acqua potabile prima dell'approvazione del bilancio di previsione, nel rispetto delle disposizioni del D.P.P. 16 agosto 2017, n. 29, e s.m.i. e degli articoli 7 e 7/bis della LP 18 giugno 2002, n. 8, e s.m.i.

Artikel 5 – Tarife

1. Die Tarife für den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst werden von der Gemeinde für das entsprechende Gebiet festgelegt.

2. Die Gemeinde beschließt die Trinkwassertarife jährlich vor der Verabschiedung des Haushaltsvoranschlages unter Berücksichtigung der Bestimmungen des D.L.H. vom 16. August 2017, Nr. 29, i.g.F. und der Artikel 7 und 7/bis des LG vom 18. Juni 2002, Nr. 8, i.g.F.

Articul 5 - Tarifes

1. Les tarifes por le sorvisc publich dl'ega da bëre vëgn determinades dal comun por i teritori revardënc.

2. Le comun delibrëia vigni ann les tarifes por l'ega da bëre dan dal'aprovaziun dl bilanz de previjiun, tignin cunt dles desposiziuns dl D.P.P. 16 de agost 2017, n. 29, y m.i.s. y di articui 7 y 7/bis dla LP 18 de jügn 2002, n. 8, y m.i.s.

Articolo 5/bis – Calcolo della tariffa

1. I costi complessivi da coprire con la tariffa dell'acqua potabile sono ripartiti tra le seguenti categorie di utilizzo idrico:

- a) uso domestico;
- b) uso non domestico;
- c) uso idrico misto;
- d) uso agricolo: solo tariffa per abbeveraggio ridotta

2. Le seconde abitazioni rientrano nella categoria uso domestico.

3. La tariffa dell'acqua potabile è composta dai seguenti elementi:

- a) tariffa fissa annuale: essa

Artikel 5/bis – Berechnung des Tarifs

1. Die mit dem Trinkwassertarif abzudeckenden Gesamtkosten werden in folgende Kategorien der Wassernutzung gegliedert:

- a) Nutzung Haushalte;
- b) Nutzung Nicht-Haushalte;
- c) gemischte Wassernutzung;
- d) Nutzung Landwirtschaft: nur ermäßigter Tränktarif

2. Die Zweitwohnungen werden der Kategorie Haushalt zugeordnet.

3. Der Trinkwassertarif setzt sich aus folgenden Elementen zusammen:

- a) jährlicher Fixtarif: dieser deckt

Articul 5/bis – Calculaziun dla tarifa

1. I cosé complessifs che mëss gní curis cun la tarifa dl'ega da bëre é partis sö danter chëstes categories de anuzamënt idrich:

- a) anuzamënt de ciasa;
- b) anuzamënt nia de ciasa;
- c) anuzamënt d'ega moscedé
- d) anuzamënt agricul: ma la tarifa por aberé plü bassa

2. Les secundes abitaziuns alda pro la categoria anuzamënt de ciasa.

3. La tarifa dl'ega da bëre é metüda adöm da chisc elemënc:

- a) tarifa fissa anuala: chësta cür le 30 % di cosé complessifs y

copre il 30 % dei costi complessivi e viene definita in base alla dimensione del contatore e alla presenza di bocche antincendio e/o sprinkler;

b) tariffa basata sul consumo.

4. Per quanto concerne la predetta tariffa basata sul consumo per “uso domestico”, il comune applica il sistema tariffario “tariffa unica basata sul consumo”.

5. Per quanto concerne la tariffa basata sul consumo per “uso non domestico”, il comune applica quanto segue: con un volume annuo inferiore o pari a 200 m³ per unità non domestica (cioè subalterno/unità immobiliare dotato/a di approvvigionamento idrico) viene calcolata la “tariffa non domestica base”. Con un volume annuo superiore a 200 m³ viene calcolata la “tariffa non domestica maggiorata”, che ammonta al 130% della “tariffa non domestica base”.

6. Per allacciamenti con utilizzi idrici misti, che tramite un unico contatore forniscono acqua sia per uso domestico che per uso non domestico, si applica, in attuazione del sistema tariffario “Tariffa unica basata sul consumo”, quest’ultima per i primi 120 m³ per unità abitativa. Per il restante consumo viene adottata la tariffa di cui al precedente comma 5.

7. Il comune calcola sul consumo di acqua potabile rilevato con apposito contatore montato presso la stalla, rispettivamente, in assenza di apposito contatore presso la stalla, per un consumo annuo di 35 m³ per UBA la “tariffa per abbeveraggio

30 % der Gesamtkosten und wird auf der Grundlage der Zählergröße und des Vorhandenseins von Feuerlöschhydranten und/oder Sprinklern definiert;

b) verbrauchsabhängiger Tarif.

4. In Bezug auf den vorgenannten verbrauchsabhängigen Tarif „Nutzung Haushalt“ wendet die Gemeinde den „verbrauchsabhängigen Einheitstarif“ an.

5. In Bezug auf den verbrauchsabhängigen Tarif der Kategorie „Nutzung Nicht-Haushalte“ geht die Gemeinde wie folgt vor: bei geringerem oder gleichem Jahresvolumen von 200 m³ pro Nicht-Haushalt (d.h. Baueinheit mit Wasserversorgung) wird der „Grundtarif für Nicht-Haushalte“ berechnet. Bei einem Jahresvolumen von mehr als 200 m³ wird der „erhöhte Tarif für Nicht-Haushalte“ berechnet, der 130% des „Grundtarifs für Nicht-Haushalte“ ausmacht.

6. Für Anschlüsse mit gemischten Wassernutzungen, die über einen einzigen Zähler Wasser sowohl für die Nutzung Haushalt als auch für die Nicht-Haushalte liefern, wird, unter Anwendung des Tarifsystems „verbrauchsabhängiger Einheitstarif“, dieser Einheitstarif für die ersten 120 m³ pro Wohneinheit angewandt. Für das darüber liegende Volumen wird der Tarif laut vorhergehendem Absatz 5 verwendet.

7. Die Gemeinde berechnet auf das mit eigenem Zähler am Stall erhobene Trinkwasser bzw., falls kein eigener Stallwasserzähler eingebaut ist, mit einem jährlichen Wasserverbrauch von 35 m³ pro GVE, den „ermäßigten Tränktarif Landwirt-

vëgn definida aladô dla dimenjiun dl cuntadú y dla presënza de idranc por destodé le medefüch y/o “sprinkler”;

b) tarifa basada sön le consum.

4. Por ci che reverda la tarifa suradita, basada sön le consum por “anuzamënt de ciasa”, aplichëia le comun le sistem tarifar “tarifa unica basada sön le consum”.

5. Por ci che reverda la tarifa basada sön le consum por “anuzamënt nia de ciasa”, agësc le comun insciö: cun n volum al ann plü bas o anfat a 200 m³ por unité nia de ciasa (chësc ô dí subaltern/unité imobiliara che á en dotaziun l’afornimënt d’ega) vëgnel calcolé la “tarifa nia de ciasa de basa”. Cun n volum al ann plü alt de 200 m³ vëgnel calcolé la “tarifa nia de ciasa maiorada”, che amunta al 130% dla “tarifa nia de ciasa de basa”.

6. Por i coliamënc cun anuzamënt d’ega moscedé, che condüj ega sides por anuzamënt de ciasa che ince por anuzamënt nia de ciasa tres n cuntadú unich, vëgnel apliché, en atuaziun dl sistem dles tarifes “Tarifa unica basada sön le consum”, chëst’a ultima por i pröms 120 m³ por unité abitativa. Por le rest dl consum vëgnel adoté la tarifa aladô dl coma 5 chiló dessura.

7. Le comun calcolëia sön le consum d’ega da bëre relevé cun n cuntadú aposta istalé te stala, respetivamënter, en assënza de n cuntadú aposta te stala, por n consum al ann de 35 m³ por UBA la “tarifa por le aberé smendrida”. Chësta tarifa

ridotta". Questa tariffa è del 60 % inferiore alla "tariffa unica basata sul consumo"

schaft". Dieser Tarif ist um 60 % niedriger als der „verbrauchsabhängige Einheitstarif“

é dl 60 % mëndra co la "tarifa unica basada sön le consum"

Articolo 5/ter – Decorrenza e termine dell'obbligo di pagamento

1. L'obbligo di pagamento della tariffa per l'acqua potabile decorre dall'inizio dell'utilizzo e termina l'ultimo giorno dell'utilizzo effettivo.
2. Nel caso in cui la cessazione dell'utenza non sia denunciata tempestivamente, la tariffa non è dovuta per il periodo per il quale si possa dimostrare che un nuovo utente subentrante abbia pagato la tariffa.

Artikel 5/ter – Beginn und Ende der Zahlungspflicht

1. Die Pflicht zur Zahlung des Trinkwassertarifs läuft ab dem Beginn der Nutzung und endet mit dem letzten Tag der tatsächlichen Nutzung.
2. Falls die Nutzungsbeendigung nicht umgehend mitgeteilt wird, ist der Tarif für jenen Zeitraum nicht zu entrichten, für den nachgewiesen werden kann, dass ein neuer Abnehmer den Tarif bezahlt hat.

Articul 5/ter – Scomenciament y fin dl'oblianza de paiamënt

1. L'oblianza de paiamënt dla tarifa por l'ega da bëre mët man dal scomenciament dl anuzamënt y se röia l'ultimo dé dl anuzamënt efetif.
2. Tl caje che la fin dl anuzamënt ne vëgnes nia comunicada por tëmp, ne mëssel nia gní paié la tarifa por la perioda por chëra che an pó desmostré che n nü anuzadú che vëgn do á paié la tarifa.

Articolo 5/quater – Garanzia del minimo vitale

1. Nel caso di fatture per uso domestico non saldate, la fornitura di acqua potabile non può essere interrotta. Per ogni persona residente devono essere garantiti come minimo vitale almeno 50 litri al giorno di acqua potabile.

Artikel 5/quater – Garantie des lebensnotwendigen Minimums

1. Im Falle von nicht bezahlten Rechnungen für die Nutzungskategorie Haushalt darf die Lieferung des Trinkwassers nicht unterbrochen werden. Für jeden Einwohner sind als lebensnotwendiges Minimum mindestens 50 Liter Trinkwasser pro Tag zu garantieren.

Articul 5/quater – Garanzia dl minim vital

1. Tl caje de cunc por l'anuzamënt de ciasa nia paiá, ne pó le reformimënt d'ega da bëre nia gní architë sö. Por vigni porsona residënta mëssel gní garantí sciöche minim vital almanco 50 litri d'ega da bëre al de.

Articolo 6 - Utilizzo dell'acqua potabile

1. Il gestore provvede alla fornitura di acqua potabile per
- la fornitura privata, indipendentemente dal numero di persone allacciate;
- la fornitura pubblica;
- la fornitura agricola;
- la fornitura obbligatoria per l'approvvigionamento antincendio pubblico.
Egli può fornire l'acqua potabile anche per altri utilizzi, quali l'irrigazione di impianti sportivi

Artikel 6 - Verwendung von Trinkwasser

1. Der Betreiber sorgt für die Lieferung von Trinkwasser
- für den Haushalt, unabhängig von der Anzahl der angeschlossenen Personen;
- für den öffentlichen Gebrauch;
- für die Landwirtschaft;
- für die öffentliche Löschwasser-versorgung.
Er kann das Trinkwasser auch für andere Nutzungen, wie die Bewässerung von Sportanlagen und öffentlichen Grünflächen,

Articul 6 – Anuzamënt dl'ega da bëre

1. Le manjadú se fistidiëia dl reformimënt d'ega da bëre por
- le reformimënt privat, anfat tan de porsones ch'é tacades ite;
- le reformimënt public;
- le reformimënt da paura;
- le reformimënt d'oblianza por l'aformimënt public por destodé le medefüch.
Ël pó fá avëi l'ega da bëre ince por d'atri anuzamënc, sciöche por bagné i implanc sportivi y les sperses vërdes publiches,

e spazi verdi pubblici, approvvigionamento di aziende industriali artigianali, per palazzi del ghiaccio e piste di pattinaggio, per piscine pubbliche, nonché per singole manifestazioni di durata temporale limitata in relazione alla disponibilità idrica e alle capacità di immagazzinamento.

2. L'acqua potabile non può essere fornita per

- ricoveri/tettoie
- rimesse per attrezzature
- legnaie
- case da giardino
- apiari
- irrigazione per il giardino al di fuori dell'area di pertinenza della casa d'abitazione e dell'edificio aziendale
- rimesse agricole, che si trovano indipendentemente da abitazioni al di fuori di zone residenziali
- nuovi impianti d'innevamento, di refrigerazione o di produzione di calore. Questa regolamentazione non si applica ad impianti a circuito chiuso.

3. In caso di incendio tutta l'acqua potabile può essere impiegata per i lavori di estinzione.

Articolo 7 - Scarsità di acqua

1. In caso di scarsità di acqua il gestore assume i seguenti provvedimenti:

- a) invita il sindaco ad emettere un'ordinanza specifica;
- b) invita al risparmio d'acqua tramite i mass media;
- c) limita i consumi d'acqua non essenziali (p.es. la chiusura delle fontane pubbliche, l'irrigazione dei giardini; disciplinare il riempimento di piscine);
- d) limita il consumo nelle attività produttive;

die Versorgung für Gewerbe und Industrie, von Eishallen, Eislaufplätzen, öffentlichen Schwimmbädern und auch für einzelne, zeitlich begrenzte Veranstaltungen liefern, sofern die Wasserverfügbarkeit und Speicherkapazität vorhanden ist.

2. Kein Trinkwasser darf geliefert werden für

- Unterstände/Flugdach
- Geräteschuppen
- Holzhütten
- Gartenhäuser
- Bienenstände
- Gartenbewässerung außerhalb der Zubehörfäche des Wohn- und Betriebsgebäudes
- landwirtschaftliche Garagen, die sich unabhängig von Wohngebäuden außerhalb von Wohnzonen befinden;
- neue Beschneiungsanlagen, Kühl- oder Wärmegewinnungsanlagen. Anlagen mit geschlossenem Kreislauf sind von dieser Regelung ausgenommen.

3. Bei einer Feuerbrunst steht das gesamte Trinkwasser ausschließlich zu Löschzwecken zur Verfügung:

Artikel 7 - Wasserknappheit

1. Bei Trinkwasserknappheit ergreift der Betreiber folgende Maßnahmen:

- a) ersucht den Bürgermeister um den Erlass einer Anordnung;
- b) Aufruf zum Wassersparen über die Medien;
- c) Einschränkung des nicht wesentlichen Wasserverbrauchs (z.B. öffentliche Brunnen sperren, Bewässern der Gärten verbieten, Befüllen von Schwimmbädern regeln);
- d) Einschränkung des Verbrauchs in den

afornimënt a aziëndes industriales artejanales, por palac dala dlacia y pistes por jadiné, por nodadoies publiches, sciöche ince por singules manifestaziuns limitades tl tēmp en relaziun ala desponibilitè d'ega y ala capacitè dl'ega tignida sö.

2. L'ega da bëre ne pó nia gní condüta por

- tēc da assosta/curidöres
- tabarí
- tiac
- ciases de urt
- pighers
- bagné i urc fora dla spersa de portignēza dla ciasa d'abitaziun y dl frabicat aziendal
- garasc da paur, ch'é situá independentemēter dales abitaziuns fora dles zones residenziales
- nūs implanc da fá nēi, implanc da desfridé o de produziun de cialt. Chēsta regolamentaziun ne vēgn nia aplicada ai implanc a zircolaziun stlūta.

3. Tl caje de medefüch pó düta l'ega da bëre gní adorada por i laurs da destodé.

Articul 7 – Mancianza d'ega

1. Tl caje de mancianza d'ega mëss le manajadú tó i provedimēnc suandēnc:

- a) inviè l'ombolt da relascé na ordinanza spezifca;
- b) inviè da sparagné ega tres i mass media;
- c) limitè i consums d'ega nia essenziai (p.ej. la stlūta dles fontanes publiches, proibí da bagné i urc; regolé l'implida dles nodadoies);
- d) limitè le consum tles ativités produtives;
- e) limitè le consum pro cliēnc

e) limita il consumo presso clienti pubblici predeterminati;
f) diminuisce la pressione in rete;
g) predispone la distribuzione d'acqua alternata;
h) cura l'approvvigionamento di ospedali e case di cura.

Produktionstätigkeiten;
e) Einschränkung des Verbrauchs bei bestimmten öffentlichen Nutzern,
f) Druckablass im Netz,
g) alternierende Wasserversorgung,
h) Gewährleistung der Versorgung von Krankenhäusern und Pflegeeinrichtungen.

publics determiná;
f) smendrí la presciun tla rëi;
g) garantí la fornidöra de ega alternanta;
h) garantí la fornidöra ti ospedai y ciases de cura

Articolo 8 - Obblighi del gestore

1. Il gestore è responsabile del servizio idropotabile nel territorio affidatogli.

2. Egli deve garantire i requisiti del presente regolamento sul territorio di sua competenza.

3. Egli redige un proprio regolamento di acquedotto, approvato dal sindaco.

4. Egli predispone i seguenti piani:

- il piano di risparmio dell'acqua provvedendo idonee misure e campagne informative;
- il piano d'emergenza comprensivo del piano d'allarme e del piano d'intervento per l'approvvigionamento dell'acqua potabile. In caso di inquinamento il gestore entro 24 ore dal rilevamento ne deve informare il Servizio igiene e sanità pubblica del comprensorio territorialmente competente.

Il piano d'emergenza è redatto inoltre per i seguenti casi:

- interruzione del servizio
- disturbo del servizio
- calamità naturale
- eventi ambientali
- attentati

Artikel 8 - Pflichten des Betreibers

1. Der Betreiber trägt die Verantwortung für den Trinkwasserversorgungsdienst in dem ihm zugewiesenen Gebiet.

2. Er hat die Anforderungen dieser Verordnung innerhalb seines Zuständigkeitsgebietes zu erfüllen.

3. Er erstellt eine eigene Wasserleitungsordnung, die vom Bürgermeister zu genehmigen ist.

4. Er erstellt folgende Pläne:

- das Wassersparprogramm mit geeigneten Maßnahmen und Informationskampagnen;
- den Notfallplan inklusiver Warnungsplan und Einsatzplan für den Trinkwasserversorgungsdienst. Im Falle einer Verunreinigung muss der Betreiber innerhalb von 24 Stunden ab dessen Feststellung den Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit des territorial zuständigen Gesundheitsbezirkes informieren. Der Notfallplan wird weiters für folgende Fälle eingerichtet:

- Betriebsunterbrechung
- Betriebsstörung
- Naturkatastrophen
- Umweltereignisse
- Anschläge

Articul 8 – Oblianzes dl manajadú

1. Le manajadú é responsabl dl sorvisc de afornimënt dl'ega da bëre sön le teritore che ti vëgn afidé.

2. Ël mëss garantí i recuisic de chësc regolamënt sön le teritore de süa competënza.

3. Ël stabilësc n so regolamënt dla condüta dal'ega, aprové dal ombolt.

4. Ël arjigna ca i planns suandënc:

- le plann de sparagn dl'ega cun provedimënc adatá y aziuns informatives;

- le plann d'emergënza, pro chël che al alda le plann d'alarm y le plann d'intervënt por l'afornimënt d'ega da bëre. Tl caje de contaminaziun mëss le manajadú anter 24 ores dal azertamënt informé le Sorvisc igiena y sanité publica dl comprensore territorialmënter competënt. Le plann d'emergënza vëgn fat implü ince por i caji suandënc:

- interuziun dl sorvisc
- disturb dl sorvisc
- catastrofa naturala
- evënc ambientai
- atentac

5. Egli tiene il quaderno di servizio e vi effettua le annotazioni al fine di redigere la relazione annuale.

6. Il gestore si assicura per i danni causati a persone, animali, oggetti o all'ambiente a seguito dell'approvvigionamento.

7. Il gestore è responsabile della fornitura dell'acqua potabile e del sistema antincendio pubblico. Egli interrompe o riduce l'approvvigionamento in caso di pericolo imminente o qualora gli impianti non siano stati eseguiti a regola d'arte. Il gestore è responsabile dell'impianto fino al punto di consegna; oltre il punto rimane responsabile il cliente.

8. Il gestore ha l'obbligo di fornire acqua potabile nella migliore qualità possibile. Egli informa il cliente sull'approvvigionamento dell'acqua, indicando i valori fisici e chimici; gli fornisce le informazioni concernenti la fornitura nonché la provenienza dell'acqua.

5. Er führt das Betriebsheft, nimmt die Eintragungen vor und fasst diese im Jahresbericht zusammen.

6. Der Betreiber schließt gegen Schäden, die an Personen, Tieren, Sachen oder an der Umwelt durch den Trinkwasserversorgungsdienst entstehen können, eine Versicherung ab.

7. Der Betreiber hat die Verantwortung zu tragen, die mit der Lieferung des Trinkwassers und der öffentlichen Löschwasserversorgung zusammenhängt. Er stellt die Versorgung ein oder reduziert sie, wenn Gefahr droht oder interne Anlagen nicht sachgemäß ausgeführt wurden. Er haftet für die Anlage bis zur Rechtsträgergrenze; ab dieser Grenze geht die Haftung auf den Kunden über.

8. Der Betreiber hat die Pflicht, Trinkwasser in der bestmöglichen Qualität zu liefern. Er informiert den Kunden über den Versorgungsdienst und gibt dabei die physikalischen und chemischen Wasserwerte an; er vermittelt Informationen über die Lieferung sowie die Herkunft des Wassers.

5. Èl tègn le sfòj de sorvisc y scrì ite les anotaziuns por fá la relaziun anuala.

6. Le manajadú se assicurëia por i dagns gaujá a porsones, tirs, cosses o al ambiënt sciöche consequenza dl afornimënt dl'ega da bëre.

7. Le manajadú é reponsabl dl reformimënt dl'ega da bëre y dl sistem publich por destodé le medefüch. Èl archita sö o smendrësc l'afornimënt sce al manacia n prigo o sce i implanc n'é nia gnüs fac a regola d'ert. Le manajadú é reponsabl dl implant cina al punt de consegnaziun; do chësc punt resta le cliënt reponsabl.

8. Le manajadú é oblié da fá avëi ega da bëre tla cualité otimala. Èl informëia le cliënt sön l'afornimënt dl'ega, y cun chësc dal dant i valurs chimics y fisicai; al ti dá les informaziuns en cunt dl reformimënt sciöche ince sura la provegnëza dl'ega.

Articolo 9 - Tecnico idropotabile

1. Il gestore incarica tecnici idropotabili idonei, anche esterni, per il buon funzionamento degli impianti di approvvigionamento.

2. I tecnici idropotabili devono frequentare un corso della durata di almeno 30 ore di insegnamento, organizzato dalla Agenzia provinciale dell'ambiente, eventualmente in collaborazione con altri soggetti. Inoltre, si informano

Artikel 9 - Wasserwärter

1. Der Betreiber beauftragt befähigte, auch externe Wasserwärter für das reibungslose Funktionieren der Wasserversorgungsanlagen.

2. Die Wasserwärter/innen müssen einen Kurs von mindestens 30 Unterrichtsstunden belegen, der von der Landesumweltagentur, eventuell auch in Zusammenarbeit mit anderen Rechtsträgern veranstaltet wird. Zudem wird ihr Fachwissen

Articol 9 – Tecnich dal'ega

1. Le manajadú inciaria tecnicos dal'ega cualificá, ince esterns, por le bun funzionamënt di implanc de afornimënt.

2. I tecnicos dal'ega mëss tó pert a n curs cun na dorada de almanco 30 ores d'insegnamënt, organisé dal'Agenzia provinziála por l'ambiënt, eventualmënter en colaboraziun cun d'atri sogec. Implü se informëii regolarmënter tolon

regolarmente tramite corsi di aggiornamenti sull'attuale stato dell'arte.

3. I tecnici idropotabili devono controllare e pulire le condotte e i serbatoi, monitorare il consumo dell'acqua dei serbatoi ed eseguire riparazioni. Inoltre effettuano i controlli e la lettura dei contatori dell'acqua ed informano il gestore sulla necessità di misure da adottare a garanzia dell'approvvigionamento.

durch regelmäßige Fortbildungen auf den aktuellen Stand der Technik gehalten.

3. Sie überwachen und reinigen die Leitungen und Speicher, überwachen den Wasserverbrauch bei den Speichern und führen die Reparaturen durch. Weiters führen sie die Kontrolle und die pünktliche Ablesung der Wasserzähler durch und informieren den Betreiber über allenfalls notwendige Maßnahmen zur Sicherstellung der Wasserversorgung.

pert a cursc de ajornamënt sön la situaziun atuala dl mistier.

3. I tecnics dal'ega mëss controlé y puzené les condütes y i tancs, tigní sot a control le consum dl'ega di tancs y fá reparatöres. Implü feji i controis y les letöres di cuntadus dal'ega y informëia le manajadú sön la nezescité da tó mosöres por podëi garantí l'aformimënt.

TITOLO 2 - FORNITURA

TITEL 2 - LIEFERUNG

TITUL 2 - REFORMIMËNT

Articolo 10 - Carta dei servizi

Artikel 10 – Dienstleistungskarte

Articul 10 – Cherta di sorvisc

1. Gli obblighi del gestore del servizio idropotabile verso i clienti sono disciplinati con una carta dei servizi.

1. Die Pflichten des Betreibers des Trinkwasserdienstes gegenüber ihren Kunden werden mit einer Dienstleistungskarte geregelt:

1. I dovëis dl manajadú dl sorvisc dal'ega ti confrunc di cliënc vëgn regolá cun na cherta di sorvisc.

Articolo 11 - Condizioni di fornitura

Artikel 11 – Lieferbedingungen

Articul 11 – Condiziuns de reformimënt

1. Il cliente ha diritto alla fornitura da parte del pubblico gestore più vicino, qualora tecnicamente possibile.

1. Der Kunde hat das Recht, vom nächstgelegenen öffentlichen Betreiber beliefert zu werden, sofern dies technisch möglich ist.

1. Le cliënt á le dërt da gní reformí dal manajadú publich plü dlungia a d'ël, tan inant che chësc é tecnicamënter poscibl.

2. Il cliente non può rivendere l'acqua né effettuare prelievi senza contatore, ad eccezione degli allacciamenti ad uso antincendio a scopo d'esercitazione o di emergenza.

2. Der Kunde darf weder das Wasser weiterverkaufen noch Entnahmen ohne Zähler vornehmen, ausgenommen die Löschwasserversorgungen für Übungen und im Notfall.

2. Le cliënt ne pó nia vëne inant l'ega y gnanca fá prelevaziuns zënza cuntadú, cun l'ezeziun di coliamënc adorá por destodé le medefüch tratan les proes y te caji d'emergënza.

3. Il cliente non può richiedere acqua potabile di qualità e pressione diverse rispetto a quelle disponibili al punto di consegna, né all'atto della richiesta, né durante l'approvvigionamento.

3. Der Kunde kann weder zum Zeitpunkt der Antragstellung noch während des Versorgungszeitraumes Trinkwasser mit anderer Qualität und anderem Druck beantragen als jene, die an der Rechtsträger-

3. Le cliënt ne pó nia damané ega da bëre de cualité y presciun desvalies da chères ch'é metüdes a desposiziun tl punt de consegnaziun, sides canche al damana do, che tratan l'aformimënt.

4. La pressione da fornirsi al punto di consegna è compresa tra 4 e 8 bar. È compito del cliente ridurre la pressione. La valvola è collocata dietro il punto di consegna.

5. L'approvvigionamento idrico è erogato con libero deflusso. La fornitura avviene ininterrottamente 24 ore su 24 ore.

6. Interruzioni sono ammesse solamente in caso di manutenzioni ordinarie o straordinarie e, senza preavviso, in casi imprevisti e per forza maggiore. Il gestore non risponde di eventuali danni subiti sia dai clienti sia da terzi connessi all'interruzione.

7. In modo adeguato viene comunicato al cliente la data, l'ora e la durata dell'interruzione. In caso di interruzione della durata di oltre 12 ore il gestore provvederà ad istituire un servizio sostitutivo di emergenza nell'ambito delle sue possibilità.

grenze vorhanden sind.

4. Der vorzuhaltende Druck an der Rechtsträgergrenze liegt in der Regel zwischen 4 und 8 bar. Die Reduktion des Drucks ist Aufgabe des Kunden. Das Druckreduktionsventil liegt hinter der Rechtsträgergrenze

5. Die Trinkwasserversorgung wird mittels freier Entnahme gewährleistet. Die Versorgung erfolgt ununterbrochen rund um die Uhr.

6. Unterbrechungen sind nur bei ordentlichen und außerordentlichen Wartungen und, ohne Vorankündigung, in unvorhergesehenen Fällen sowie bei höherer Gewalt zulässig. Der Betreiber ist von der Haftung für alle damit in Zusammenhang stehenden Schäden sowohl beim Kunden als auch bei Dritten ausdrücklich entbunden.

7. In geeigneter Form werden dem Kunden das Datum, die Uhrzeit und die Gesamtdauer der Unterbrechung mitgeteilt. Bei Unterbrechungen von mehr als 12 Stunden wird der Betreiber nach Möglichkeit einen Ersatzdienst einrichten.

4. La presciun che mēss gní fornida tl punt de consegnaziun é danter 4 y 8 bar. Al é le compit dl cliēnt chēl da mené zoruch la presciun. Le ventil é da ciafé do le punt de consegnaziun.

5. L'afornimēnt d'ega vēgn dé fora cun deflus lēde. Le reformimēnt vēgn fat zēnza lascé do 24 ores sōn 24.

6. Al vēgn lascé pro interu-ziuns ma tl caje de manutenziuns ordinares o straordinares y, zēnza preavis, te caji nia preodūs y te caji de forza plū alta. Le manajadú ne respogn nia de danns eventuai, che sides i cliēnc sciōche ince terc podess avēi dal'interuziun.

7. Al ti vēgn comuniché al cliēnt te na dērta manira la data, l'ora y la dorada dl'interuziun. Tl caje de n'interuziun che dūra plū de 12 ores, sarál le manajadú che mēt sō n sorvisc sostitutif d'emergēnza tl ambit de sües poscibilités.

Articolo 12 - Contratto di fornitura

1. La fornitura di acqua potabile è subordinata alla stipulazione di un contratto. Il contratto è redatto nella forma di scrittura privata, è sottoscritto dal gestore (legale rappresentante) oppure per la parte del comune dal dipendente addetto.

2. Il gestore, in accordo con il cliente, può modificare o revocare il contratto, per motivi di interesse pubblico, per motivi tecnici o per forza maggiore senza che il cliente abbia diritto

Artikel 12 - Liefervertrag

1. Für die Lieferung von Trinkwasser wird ein Vertrag abgeschlossen. Der Vertrag wird in Form einer Privaturkunde abgefasst und vom Betreiber (gesetzlicher Vertreter) oder im Auftrag der Gemeinde vom zuständigen Beamten unterschrieben.

2. Der Betreiber kann den Vertrag in Absprache mit den Kunden aus Gründen des öffentlichen Interesses, aus technischen Gründen oder aus Gründen höherer Gewalt ohne

Articol 12 – Contrat de reformimēnt

1. Por le reformimēnt d'ega da bēre mēssel gní stlüt jō n contrat. Le contrat vēgn stlüt jō tla forma de na scritōra privata, al vēgn firmé dal manajadú (rapresentant legal) o por la pert dl comun dal dependēnt responsabl.

2. Le manajadú pó, sciōche da intenüda cun le cliēnt, modifiché o desdí le contrat, por gaujes de interes publich, por gaujes techniches o ti caji de gaujes de forza plū alta, zēnza

ad alcun risarcimento.

3. La disdetta del contratto da parte del cliente avviene per iscritto almeno un mese prima della scadenza. In tal caso il gestore provvede alla lettura del contatore ed alla sigillatura dello stesso. In mancanza della disdetta il contratto viene prorogato di anno in anno.

4. Fintanto che il nuovo contratto non viene firmato dal nuovo cliente e dal gestore, il cliente precedente rimane responsabile nei confronti del gestore.

5. Al rilascio della prima fattura dell'acqua può essere fatturato un anticipo sul consumo futuro. L'ammontare della somma viene stabilito dal gestore e non può eccedere il consumo stimato per 6 mesi.

L'importo sarà restituito al termine della fornitura senza interessi, al netto di ogni eventuale dare dell'utente per residuo consumo e eventuale danno agli impianti.

6. Per le forniture già esistenti per le quali non esistono ancora contratti di fornitura, il cliente provvede alla sottoscrizione del contratto entro 30 giorni dall'invito del gestore, altrimenti la fornitura può essere temporaneamente interrotta, ma per la categoria di utilizzo "uso domestico" per ogni persona residente devono essere garantiti come minimo vitale almeno 50 litri al giorno di acqua potabile.

irgendeine Vergütung an den Kunden ändern oder auflösen.

3. Die Kündigung des Vertrages durch den Kunden erfolgt schriftlich, mindestens einen Monat vor der Auflösung. Der Betreiber wird daraufhin den Verbrauchsstand feststellen und den Zähler versiegeln. In Ermangelung einer Kündigung verlängert sich der Vertrag von Jahr zu Jahr.

4. Solange der neue Vertrag nicht vom neuen Kunden und vom Betreiber unterschrieben ist, bleibt der bisherige Kunde gegenüber dem Betreiber verantwortlich.

5. Bei Ausstellung der ersten Wasserrechnung kann eine Vorauszahlung auf den Wasserverbrauch verrechnet werden. Die Höhe wird vom Betreiber festgelegt und darf den geschätzten Verbrauch für 6 Monate nicht überschreiben.

Dieser Betrag wird am Ende der Wasserlieferung zinsfrei und nach Abzug allfälliger Beträge, die der Kunde für den restlichen Wasserverbrauch oder etwaige Anlagenschäden schuldet, ausbezahlt.

6. Für bereits bestehende Wasserlieferungen, für welche noch kein Liefervertrag abgeschlossen wurde, hat der Kunde innerhalb von 30 Tagen ab Aufforderung durch den Betreiber den Vertrag zu unterzeichnen, ansonsten kann der Betreiber die Wasserzufuhr kurzzeitig unterbrechen, wobei für die Kategorie „Nutzung Haushalte“ für jeden Einwohner als lebensnotwendiges Minimum mindestens 50 Liter Trinkwasser pro Tag zu garantieren sind.

che le cliënt áis le dërt do val'indenizaziun.

3. La desdita dl contrat da pert dl cliënt vëgn fata por scrit almanco un n mëis dan la tomanza. Te chësc caje éi le manajadú che fej la letöra dl cuntadú y sigilëia le medemo. Sce al ne vëgn nia desdit, spo vëgn le contrat slungé da ann a ann.

4. Cina che le contrat nü ne vëgn nia firmé dal nü cliënt y dal manajadú, resta le cliënt da denant responsabl ti confrunc dl manajadú.

5. Tl momënt dl'emisciu dl pröm cunt dal'ega pói gní faturé n'antizipaziun sön le consum tl dagní. La soma vëgn stabilida dal manajadú y ara ne pó nia superé chëra dl consum sciazé por 6 mëisc.

La soma gnará retüda ala fin dl reformimënt zënza interes, tolón demez dütes les somes eventuales che l'utënt mëss paíe por le rest dl consum o por danns eventuai ai implanc.

6. Por i reformimënc esistënc por chi che al n'esist nia ciamó n contrat de reformimënt, éi le cliënt che se fistidiëia dla sotescriziun dl contrat anter 30 dis da canche al á cialfé l'invit da pert dl manajadú, sce no pó le reformimënt gní architè sö temporaneamënter, mo por la categoria "anuzamënt de ciasa" mëssel gní garantí por vigni persona residënta almanco 50 litri al de d'ega da bëre, sciöche minim vital.

Articolo 13 - Lettura dei contatori

1. La lettura dei contatori

Artikel 13 - Zählerablesung

1. Die Zählerablesung erfolgt

Articol 13 – Letöra di cuntadus

1. La letöra di cuntadus vëgn

avviene almeno una volta all'anno tramite lettura ottica o tele lettura.

2. Il cliente concede all'incaricato del gestore per la lettura dei contatori, l'accesso al contatore.

3. In occasione della lettura annuale viene rilevato anche lo stato d'uso dell'impianto.

4. Se viene accertato un errore del contatore superiore al valore di tolleranza di +/- 5% viene fatto un apposito conguaglio, prendendo come base il dato medio di consumo degli ultimi tre anni. Il contatore viene riparato o sostituito.

mittels optischer Lesung oder Fernablesung mindestens einmal jährlich.

2. Der Kunde gewährt dem Beauftragten des Betreibers, der mit der Zählerablesung betraut ist, den Zutritt zum Wasserzähler.

3. Bei der Zählerablesung wird auch der Zustand der Anlage erhoben.

4. Wird ein Fehler des Wasserzählers festgestellt, der über dem Toleranzwert von +/- 5% liegt, so wird der Durchschnittswert der vorhergehenden drei Jahre verrechnet. Der Wasserzähler wird in der Folge repariert oder ersetzt.

fata almanco un n iade al ann tres la letöra otica o tele-letöra.

2. Le cliënt ti conced ala persona inciariada dal manajadú da lí jö i cuntadus, l'azes al cuntadú.

3. En ocasiun dla letöra anuala vëgnel relevé ince la condiziun dl implant.

4. Sce al vëgn azerté n fal dl cuntadú che superëia le valur de toleranza de +/- 5%, spo vëgnel calcolé cun n cunt aposta le valur mesan, tolón sciöche basa le valur mesan dl consum di ultimi trëi agn. Le cuntadú vëgn cuncé o baraté fora.

Articolo 14 - Condizioni di pagamento

1. La fatturazione dell'acqua fornita avviene almeno una volta l'anno. Il pagamento delle fatture dovrà effettuarsi a presentazione delle stesse anche in caso di contestazione.

2. In caso di mancato pagamento il primo sollecito è inviato entro 45 giorni dalla scadenza. Qualora l'utente ritardi ulteriormente il pagamento della fattura è emesso e notificato un secondo sollecito. Ad entrambi i solleciti si applicano gli interessi legali. Dopo due solleciti viene dato corso alla procedura di esecuzione forzata.

3. Dopo due solleciti la fornitura dell'acqua viene interrotta entro 10 giorni.

4. Per la categoria di utilizzo "uso domestico" si applica l'art. 5/quarter di questo regolamento.

Artikel 14 – Zahlungsbedingungen

1. Die Verrechnung des Wassers erfolgt zumindest einmal im Jahr. Die Rechnungen sind gegen Vorlage derselben zu begleichen, auch im Falle von Beanstandungen.

2. Bei Zahlungsverzug wird die erste Aufforderung innerhalb von 45 Tagen ab Fälligkeit zugeschickt. Erfolgt noch keine Zahlung so wird eine zweite Zahlungsaufforderung ausgestellt und zugestellt. In beiden Aufforderungen werden auch die Zinsen im gesetzlichen Ausmaß berechnet und angewandt. Nach zweimaliger Mahnung wird die Zwangseintreibung in die Wege geleitet.

3. Nach zweimaliger Zahlungsaufforderung wird die Trinkwasserlieferung innerhalb von 10 Tagen eingestellt.

4. Für die Kategorie „Nutzung Haushalte“ kommt der Art. 5/quarter dieser Verordnung zur Anwendung.

Articul 14 – Condiziuns por le paiamënt

1. La faturaziun dl'ega reformida vëgn fata almanco un n iade al ann. I cunc messará gní paiá canche ai vëgn presentá, ince tl caje de contestaziun.

2. Sce i cunc ne vëgn nia paiá, spo vëgn la pröma esortaziun menada anter 45 dis dala tomanza. Sce l'utënt ne paia ciamó nia le cunt, spo vëgnel emetü y notifiché na secunda esortaziun. Sön intrames les esortaziuns vëgnel apliché i interesc preodüs por lege. Do döes esortaziuns vëgnel invié ia la prozedöra de scudimënt de forza.

3. Do döes esortaziuns vëgn le reformimënt d'ega architè sö anter 10 dis.

4. Por la categoria "anuzamënt de ciasa" vëgnel apliché l'art. 5/quarter de chësc regolamënt.

TITOLO 3 - ALLACCIAMENTO

Articolo 15 - Costi per l'allacciamento

1. La possibilità di allacciarsi alla rete idropotabile pubblica è compensata con il contributo di urbanizzazione primaria.
2. Edifici esistenti, che vengono allacciati alla rete idropotabile, devono corrispondere la parte del contributo di urbanizzazione relativo al servizio idropotabile.
3. Al gestore, proprietario dell'impianto, spetta la parte del contributo di urbanizzazione primaria relativo al servizio idropotabile riscosso dal comune.
4. Le spese per la realizzazione degli impianti tecnici per l'allacciamento alla rete principale sono a carico del cliente.

Articolo 16 - Dovere di allacciamento

1. Tutti gli edifici, che sono distanti meno di 200 metri dalla rete idropotabile pubblica, devono essere allacciati alla rete a condizione che la pressione lo permetta.

Articolo 17 - Domanda

1. Per ottenere l'autorizzazione all'allacciamento alla rete idropotabile pubblica, il cliente presenta un'apposita domanda al gestore, contenente i seguenti dati:
 - domanda su modello del

TITEL 3 - ANSCHLÜSSE

Artikel 15 - Kosten für den Anschluss

1. Die Möglichkeit, sich an die öffentliche Trinkwasserleitung anschließen zu können, wird über die primären Erschließungsbeiträge abgegolten.
2. Bestehende Gebäude, die an das Trinkwassernetz angeschlossen werden, müssen den Teil der primären Erschließungsbeiträge entrichten, der die Trinkwasserversorgung betrifft.
3. Den Betreibern, die Eigentümer der Anlage sind, steht der von der Gemeinde eingehobene Teil der primären Erschließungsbeiträge betreffend die Trinkwasserversorgung zu.
4. Die Kosten für die Errichtung der technischen Anlagen für den Anschluss an die bestehende Hauptleitung gehen zu Lasten des Kunden.

Artikel 16 - Anschlusspflicht

1. Alle Gebäude, welche weniger als 200 Meter vom öffentlichen Trinkwasserleitungsnetz entfernt sind, müssen an das Netz angeschlossen werden, sofern dies die Druckverhältnisse erlauben.

Artikel 17 - Antrag

1. Für die Erteilung der Ermächtigung eines Anschlusses an die öffentliche Trinkwasserleitung reicht der Kunde beim Betreiber ein Ansuchen ein, das folgende Angaben enthält:
 - Ansuchen laut Vordruck des

TITUL 3 - COLIAMËNT

Articul 15 – Cosc por le coliamënt

1. La poscibilitè da se taché ite pro la rëi publica dl'ega da bëre vëgn despaiada jö cun le contribut de urbanisaziun primara.
2. I frabicac esistënc, che vëgn tacá ite pro la rëi dl'ega da bëre, mëss paié la pert dl contribut de urbanisaziun che reverda le sorvisc dl'ega da bëre.
3. Al manjadú, proprietar dl implant, ti spetel la pert dl contribut de urbanisaziun primara che reverda le sorvisc dl'ega da bëre trat ite dal comun.
4. Les spëises por la realisaziun di implanc tecnics por le coliamënt ala rëi prinzipala vá a ciaria dl cliënt.

Articul 16 – Oblianza dl coliamënt

1. Düc i frabicac, ch'è a manco de 200 metri dainciará dala rëi publica dl'ega da bëre, mëss gní coliaá ala rëi, tan inant che la presciun le pormët.

Articul 17 - Domanda

1. Por ciafé l'autorisaziun al coliamënt ala rëi publica dl'ega da bëre, ti presentëia le cliënt na domanda apostata, che contëgn i dac chiló dessot, al manjadú:
 - domanda sön formular dl

gestore con i dati personali del proprietario dell'immobile o del legale rappresentate;

- ubicazione del fabbricato;
- planimetria dell'allacciamento richiesto (1:500 oppure 1:100);
- autorizzazione da parte di terzi se necessario;

In caso in cui una persona è proprietaria di diversi fabbricati, per ognuno di questi deve essere presentata una domanda separata.

2. Il gestore decide sulle richieste di nuovi allacciamenti alla rete idropotabile pubblica. Può ricusare una richiesta solo in presenza di motivi fondati.

Articolo 18 - Allacciamenti provvisori

1. La richiesta di allacciamento provvisorio per lavori edili deve essere presentata prima del rilascio della concessione edilizia. La richiesta di allacciamento provvisorio per utilizzo diverso indicato nella richiesta deve essere presentata almeno 10 giorni prima dell'effettivo allacciamento. In questi casi il gestore si riserva il diritto di esaminare la necessità e la possibilità dell'allacciamento.

Per cantieri in corso all'entrata in vigore di questo regolamento, il Comune controlla d'ufficio l'allacciamento e installa, se necessario, il contatore.

La richiesta di allacciamento accolta e sottoscritta dal sindaco o da una persona da lui incaricata vale quale contratto per l'allacciamento provvisorio.

Betreibers mit persönliche Daten des Eigentümers des Gebäudes oder des gesetzlichen Vertreters;

- Lage des Gebäudes;
- Lageplan für den beantragten Anschluss (Maßstab 1:500 oder 1:100);

- Ermächtigungen Dritter, falls erforderlich;

Falls jemand Eigentümer verschiedener Gebäude ist, ist für jedes Gebäude ein eigenes Ansuchen zu stellen.

2. Der Betreiber entscheidet über die Anträge für neue Anschlüsse an die öffentliche Trinkwasserleitung. Der Antrag kann vom Betreiber nur aus triftigen Gründen abgelehnt werden.

Artikel 18 - Provisorische Anschlüsse

1. Das Ansuchen für einen provisorischen Anschluss für Bauarbeiten muss vor Ausstellung der Baukonzession vorgelegt werden. Das Ansuchen für einen provisorischen Anschluss für eine andere angegebene Nutzung muss mindestens 10 Tage vor dem effektiven Anschluss vorgelegt werden. In diesen Fällen behält der Betreiber das Recht vor, die Notwendigkeit und Möglichkeit des Anschlusses zu überprüfen.

Für Baustellen, die bei Inkrafttreten dieser Verordnung bereits eröffnet sind, kontrolliert die Gemeinde von Amts wegen den Wasseranschluss und erstellt bei Notwendigkeit einen Wasserzähler.

Das vom Bürgermeister oder von einer von ihm beauftragten Person positiv genehmigte und unterzeichnete Ansuchen gilt als Vertrag für den provisorischen Anschluss.

manajadú cun i dac personai dl proprietar dl frabicat o dl rapresentant legal;

- posiziun dl frabicat;
- planimetria dl coliamënt damané (1:500 o 1:100);
- autorisaziun da pert de terc sce al é nezesciar;

Sce na porsona é proprietara de deplü frabicac, spo mëssel gní presenté por vignon de chisc na domanda despartida.

2. Le manajadú tól la dezijiun sura les domandes de nüs coliamënc ala rëi publica dl'ega da bère. Al pó sciuré zoruch na domanda ma sce al é motivaziuns fondades.

Articul 18 – Coliamënc provisorii

1. La domanda de coliamënt provisorio por laurs de costruziun mëss gní presentada dan che al vëgnes relascé la concessiun da frabiché. La domanda de coliamënt provisorio por n ater anuzamënt dé dant tla domanda mëss gní presenté almanco 10 dis dan dal coliamënt efetif. Te chisc caji se rresservëia le manajadú le dërt da ejaminé la nezescité y la poscibilité dl coliamënt.

Por i cantiers ch'é bele daverc canche chësc regolamënt vá en forza, controlëia le Comun d'ofize le coliamënt y istalëia, sce al é nezesciar, le cuntadú.

La domanda de coliamënt tuta sö y firmada dal ombolt da na porsona che ël inciaria vel sciöche contrat por le coliamënt provisorio.

2. Questi allacciamenti sono a tempo determinato per la durata dei lavori edili o dell'utilizzo diverso indicato e deve essere installato un relativo contatore dell'acqua da parte del gestore.

3. La fattura viene emessa in base al consumo misurato, in aggiunta al canone di noleggio del contatore oltre alle spese per la realizzazione.

4. Le spese per la realizzazione degli impianti tecnici per l'allacciamento provvisorio alla rete principale sono a carico del cliente e sono determinate in un importo forfettario.

Articolo 19 - Condotta di allacciamento

1. L'allacciamento alla rete principale viene effettuato dal cliente, secondo le prescrizioni tecniche del gestore ed entra a far parte della proprietà del cliente che ne assume le spese per la manutenzione ordinaria e straordinaria. Ogni intervento all'interno dei pozzetti deve essere eseguito da parte dell'idraulico incaricato dal Comune, con le relative spese a carico del cliente.

2. Il contatore dell'acqua e la valvola di non ritorno vengono montati in un posto adatto, messo a disposizione dal cliente che ne assume le spese per la manutenzione ordinaria del vano e consente il libero accesso al personale incaricato del gestore.

3. In previsione della futura attività edilizia e del relativo ampliamento della rete idropotabile, il gestore può prescrivere al cliente un diametro maggiore

2. Diese Anschlüsse sind zeitlich begrenzt, für die Dauer der Bauarbeiten oder der anderen angegebenen Nutzung und es muss ein entsprechender Wasserzähler vom Betreiber angebracht werden.

3. Es werden die bezogene Wassermenge, die Leihgebühr für den Wasserzähler sowie die Kosten für die Errichtung in Rechnung gestellt.

4. Die Kosten für die Errichtung der technischen Anlagen für den provisorischen Anschluss an die bestehende Hauptleitung gehen zu Lasten des Kunden und werden pauschal festgelegt.

Artikel 19 - Anschlussleitung

1. Die Anschlussleitung an die Hauptleitung wird vom Kunden gemäß den technischen Vorschriften des Betreibers errichtet und bleibt im Eigentum des Kunden, der für die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung sorgt. Jeder Eingriff in einem Wasserschacht muss durch den von der Gemeinde beauftragten Hydrauliker durchgeführt werden, wobei die entstandenen Kosten dem Kunden angelastet werden.

2. Der Wasserzähler und das Rückschlagventil werden in einem geeigneten Raum eingebaut, der vom Kunden zur Verfügung gestellt wird, wobei der Kunde die Spesen für die ordentliche Instandhaltung des Raumes übernimmt und dem vom Betreiber beauftragten Personal freien Zutritt gewährt.

3. Im Hinblick auf die zukünftige Bautätigkeit und entsprechender Weiterführung des Trinkwassernetzes kann der Betreiber dem Kunden ein

2. Chisc coliamënc é a tëmپ determiné por la dorada di laurs de costruziun o dl'ater anuzamënt dé dant y al mëss gní istalé n cuntadú dal'ega revardënt da pert dl manajadú.

3. Le cunt vëgn emetü aladô dl consum ch'é gnü mosoré, cun lapró le cost de afit dl cuntadú y les spëises por la realisaziun.

4. Les spëises por la realisaziun di implanc technics por le coliamënt provisoro ala rëi prinzipala vá a ciaria dl cliënt y vëgn determinades te na soma pausciala.

Articul 19 – Condüta de coliamënt

1. Le coliamënt ala rëi prinzipala vëgn fat dal cliënt, aladô dles prescriziuns techniches dl manajadú y al resta de proprieté dl cliënt che se tól sö les spëises por la manutenziun ordinaria y straordinaria. Vigni intervënt daíte ti pozëc mëss gní fat da pert dl idraulich inciarié dal Comun, cun les spëises revardëntes che vá a ciaria dl cliënt.

2. Le cuntadú dal'ega y le ventil de retëgn vëgn metüs sö te n post adaté, metü a desposiziun dal cliënt, che se tól sö les spëises por la manutenziun ordinaria dl local y ti lascia lëde l'azes al personal inciarié dal manajadú.

3. Sce al é preodü n'ativité edilizia tl dagní y l'ampliamënt revardënt dla rëi dl'ega da bëre, spo pó le manajadú ti scrí dant al cliënt n diameter di ros plü

di quello richiesto per il suo edificio. In tal caso le maggiori spese sono a carico del gestore.

Articolo 20 - Contatori dell'acqua

1. Il consumo dell'acqua viene misurato da apposito contatore, che viene sigillato a cura del gestore. Il costo del contatore è a spese del cliente e il contatore rimane di proprietà del gestore. Il cliente è responsabile dell'integrità del sigillo.

2. Il contatore, la saracinesca e la valvola di non ritorno sono installati dal gestore e devono rispettare la normativa vigente. L'installazione del contatore viene eseguita dal gestore. Le spese per l'installazione e relativo contatore sono a carico del cliente.

3. Il cliente deve mettere a disposizione gratuitamente un posto adatto per l'installazione del contatore. Il contatore viene installato in un posto facilmente accessibile in posizione protetta dal gelo, preferibilmente nel giro scale o nel vano caldaia, affinché la lettura possa avvenire in ogni momento e senza difficoltà.

4. Il cliente è responsabile di ogni danno arrecato alla diramazione, a saracinesche, a valvole ed al contatore ed è obbligato a segnalare immediatamente i guasti; è fatto divieto di manomettere le attrezzature di misura e controllo.

größeres Rohrausmaß vorschreiben, als dieser für sein eigenes Gebäude benötigt. In diesem Falle gehen die Mehrkosten zu Lasten des Betreibers.

Artikel 20 - Wasserzähler

1. Der Wasserverbrauch wird mittels geeignetem, geeichtem Wasserzähler ermittelt. Der Zähler wird vom Betreiber plombiert. Die Kosten für den Wasserzähler gehen zu Lasten des Kunden. Der Zähler bleibt Eigentum des Betreibers. Für die Unversehrtheit der Plombe haftet der Kunde.

2. Der Zähler sowie der Absperrschieber und das Rückschlagventil werden vom Betreiber installiert und müssen den gesetzlichen Bestimmungen entsprechen. Der Einbau des Zählers wird durch den Betreiber installiert. Die Kosten für den Einbau und den entsprechenden Zähler gehen zu Lasten des Kunden

3. Der Kunde ist verpflichtet einen geeigneten Platz zur Unterbringung des Zählers unentgeltlich zur Verfügung zu stellen. Der Zähler wird an einer leicht zugänglichen, geschützten und frostsicheren Stelle, vorzugsweise im Stiegenhaus oder Heizraum angebracht, sodass die Ablesung jederzeit ohne Schwierigkeiten vorgenommen werden kann.

4. Der Kunde ist für jeden Schaden an den Verteilerleitungen, Schiebern, Ventilen und am Zähler verantwortlich und verpflichtet, jeden Defekt unverzüglich zu melden; es ist verboten, die Mess- und Kontrollvorrichtungen zu manipulieren.

gran de chël damané por so fabricat. Te chësc caje vá les spëises implü a ciaria dl manajadú.

Articol 20 – Cuntadus dal'ega

1. Le consum dl'ega vëgn mosoré da n cuntadú aposta, che vëgn sigilé da pert dl manajadú. Le cost dl cuntadú vá a ciaria dl cliënt y le cuntadú resta de proprieté dl manajadú. Le cliënt é responsabl dl'integrité dl sigil.

2. Le cuntadú, le ciafun y le ventil de retëgn vëgn instalá dal manajadú y mëss respeté la normativa varënta. L'instalaziun dl cuntadú vëgn fata dal manajadú. Les spëises por l'instalaziun y cuntadú revardënt vá a ciaria dl cliënt.

3. Le cliënt mëss mët a desposiziun debann n post adaté por l'instalaziun dl cuntadú. Le cuntadú vëgn instalé te n post saurí da arjunje te na posiziun sconada dal frëit, poscibilmënter tl porte dles stighes o tl local dl borjadú, por che la letöra pois gní fata te vigni momënt y zënza dificoltés.

4. Le cliënt é responsabl de vigni dann che vëgn fat ales condütes de trasmisciun, a ciafuns, ai ventii y al cuntadú y al é oblié da segnalé atira i defec; al vëgn proibí da manipolé les atrezadöres de mosoraziun y de control.

Articolo 21 - Impianto interno del cliente

1. Il cliente deve installare oltre il punto di consegna un filtro ed una valvola di regolazione della pressione. La valvola deve essere dimensionata in modo tale da mantenere entro i limiti massimi la pressione sopportabile dagli apparecchi idraulici dell'impianto interno. La pulizia e la manutenzione delle apparecchiature di filtraggio e del riduttore di pressione degli impianti interni sono a cura del cliente.

2. L'impianto interno è eseguito secondo le regole della tecnica e ricade nella responsabilità del cliente. Chi installa l'impianto deve dichiarare la conformità dello stesso secondo la normativa vigente.

3. Il cliente è responsabile della manutenzione ordinaria dell'impianto idropotabile di sua competenza.

4. L'impianto deve essere compatibile con la qualità dell'acqua.

Articolo 22 - Fonti aggiuntive

1. In caso di utilizzo di acqua da altre fonti di approvvigionamento, quali acqua piovana, sorgenti oppure acqua sotterranea, d'acqua non deve essere destinata al consumo umano, né può entrare in contatto con l'acqua potabile. Ogni approvvigionamento d'acqua deve essere comunicato al gestore.

2. Per la misurazione delle acque di scarico di questo

Artikel 21 - Interne Anlagen des Kunden

1. Der Kunde hat hinter dem Rückschlagventil ein Druckregelventil und einen Filter zu installieren. Das Ventil muss ausreichend dimensioniert sein, um den Druck der internen Anlage innerhalb der für die hydraulischen Geräte vertraglichen Werte zu halten. Filter- und Druckreduzierungsgeräte der internen Anlage werden vom Kunden gereinigt und gewartet.

2. Die interne Anlage ist nach den Regeln der Technik auszuführen und liegt im Verantwortungsbereich des Kunden. Wer die Anlage installiert, muss eine entsprechende Konformitätserklärung nach den einschlägigen Rechtsvorschriften abgeben.

3. Der Kunde haftet für die ordnungsgemäße Instandhaltung der in seinem Einflussbereich stehenden Trinkwasserversorgungsanlagen.

4. Die Anlage ist auf die Wasserqualität abzustimmen.

Artikel 22 - Zusätzliche Wasserversorgung

1. Sollte Wasser auch aus anderen Bezugsquellen wie Regenwasser, Quellen oder Grundwasser benützt werden, darf dieses Wasser nicht als Trinkwasser verwendet und in keinem Fall mit diesem in Verbindung gebracht werden. Jede zusätzliche Wasserversorgung muss dem Betreiber gemeldet werden.

2. Der Kunde muss für die Erhebung des Abwasser-

Articul 21 – Implant intern dl cliënt

1. Le cliënt mëss istalé do le punt de consegnaziun n filter y n ventil de regolaziun dla presciun. Le ventil mëss gni regolé te na manira che al vëgnes mantigní la presciun anter le limit mascim ch'i injins idraulics dl implant intern pó soporté. Dl puzené y dla manutenziun di injins por filtré y dl aparat por smendrí la presciun di implanc interns mëss se fistidié le cliënt.

2. L'implant intern vëgn fat aladô dles regoles dla tecnica y toma sot ala responsabilité dl cliënt. Che che istalëia l'implant mëss detlaré la conformité de chësc implant aladô dla normativa varënta.

3. Le cliënt é responsabl dla manutenziun ordinaria dl implant dl'ega da bëre ch'é de süa competenza.

4. L'implant mëss éster compatibl cun la cualité dl'ega.

Articul 22 – Fontanes de reformimënt implü

1. Tl caje de utilisaziun d'ega da d'atres fontanes de afornimënt, sciöche ega dla plöia, fontanes o ega sot tera, ne pó chëst'ega nia gni destinada al consum da pert dles persones y ara ne pó assolutamënter nia rové en contact cun l'ega da bëre. Vigni afornimënt d'ega mëss gni comuniché al manajadú.

2. Por la mosoraziun dles eghes pazes de chësc afornimënt

approvvigionamento aggiuntivo, il cliente deve installare un contatore.

brauchs dieser zusätzlichen Wasserversorgung einen Wasserzähler installieren.

implü, mäss le cliënt istalé n cuntadú.

TITOLO 4 - ALTRI RIFORNIMENTI DI ACQUA

TITEL 4 - ANDERE WASSERVERSORGUNGEN

TITUL 4 – ATRI REFORNIMËNC D’EGA

Articolo 23 - Fontane pubbliche

Artikel 23 - Öffentliche Brunnen

Articul 23 – Fontanes publiches

1. Il gestore realizza fontane pubbliche nell’ambito delle sue possibilità. L’afflusso dell’acqua può essere regolato esclusivamente dagli addetti del gestore.

1. Der Betreiber sorgt nach Möglichkeit für die Errichtung öffentlicher Brunnen. Der Wasserfluss der öffentlichen Brunnen darf nur von eigens beauftragtem Personal des Betreibers geregelt werden.

1. Le manajadú realisëia fontanes publiches tl ciamp de sües poscibilités. L’aflus d’ega pó gní regolé ma dales porsones inciariades dal manajadú.

2. È vietato, il prelievo dell’acqua da fontane pubbliche con tubi.

2. Es ist verboten, Wasser aus öffentlichen Brunnen mit Schläuchen abzuleiten.

2. Al é proibí da prelevé ega dales fontanes publiches cun ros.

Articolo 24 - Idranti antincendio

Artikel 24 - Feuerlöschhydranten

Articul 24 – Idranc por destodé le medefüch

1. Il gestore è responsabile e competente per l’installazione degli idranti necessari ai fini della protezione civile e si assume le relative spese. L’installazione avviene previa consultazione dei vigili del fuoco locali.

1. Der Betreiber ist für die Errichtung der erforderlichen Feuerlöschhydranten für den Zivilschutz, auf eigene Kosten, zuständig und verantwortlich. Die Errichtung erfolgt in Absprache mit der örtlichen Feuerwehr.

1. Le manajadú é responsabl y competënt por l’istalaziun di idranc che vëgn adorá por la proteziun zivila y surantol les spëises revardëntes. L’istalaziun vëgn fata do intenüda cun i stödafüch dl post.

2. Il prelievo dell’acqua per la protezione civile è gratuito. La quantità d’acqua prelevata per altri scopi deve essere autorizzata dal gestore e viene rilevata tramite un contatore e fatturata.

2. Die Wasserentnahme für den Zivilschutz ist gebührenfrei. Die für andere Zwecke entnommene Wassermenge ist vom Betreiber zu genehmigen und wird durch einen Wasserzähler erfasst und verrechnet.

2. La prelevaziun dl’ega por la proteziun zivila é debann. La cuantité d’ega che vëgn prelevada por d’atri fins mäss gní autorisada dal manajadú y vëgn relevada tres n cuntadú y fatturada.

3. Idranti alloggiati all’interno di edifici o comunque pertinenti all’edificio vanno allacciati a valle del contatore. Il cliente installa nelle condutture antincendio un sistema antiriflusso.

3. Hausinterne bzw. zum Haus gehörende Löschhydranten müssen nach dem Wasserzähler angebracht werden. Der Kunde baut Rückflussverhinderer in die Löschwasserleitung ein.

3. I idranc ch’è daite ti frabicac o che alda a vigni moda pro le frabicat mäss gní tacá ite do le cuntadú. Le cliënt istalëia tles condütes dal’ega por destodé le medefüch n sistem “anti-reflus”.

TITOLO 5 - CONTROLLI E MANUTENZIONE

Articolo 25 - Controlli e manutenzione da parte del gestore

1. Su tutte le opere maggiori, come sorgenti, pozzetti e serbatoi, devono essere installati punti geodetici di misura, in modo tale da reperire le quote ed i punti di localizzazione. Vanno misurate almeno semestralmente le portate delle sorgenti in l/s, la temperatura dell'acqua e la temperatura atmosferica in gradi centigradi, la conducibilità in microsiemens. Va anche verificato regolarmente lo stato delle opere, l'eventuale presenza di crepe, fessure, animali ed il grado d'impermeabilità. La pulizia deve essere eseguita almeno semestralmente, la disinfezione deve essere controllata almeno semestralmente ed eseguita in caso di necessità.

2. Le zone di rispetto I e II devono essere controllate almeno semestralmente e la zona III almeno annualmente, verificandone l'integrità. Tutte le anomalie, come attività edilizie e di pascolo, introduzioni estranee, depositi di vario genere ed opere di disinfestazione devono venire rilevate. Va anche verificata l'integrità della recinzione, provvedendo, se necessario, alla sua riparazione. Il taglio della vegetazione va effettuato qualora necessario.

3. I serbatoi devono essere puliti meccanicamente almeno due volte all'anno utilizzando idonei materiali di pulizia. La pulizia chimica dei serbatoi è eseguita in caso di necessità.

TITEL 5 - KONTROLLEN UND WARTUNG

Artikel 25 - Kontrolle und Wartung des Betreibers

1. Bei allen relevanten Bauwerken wie Quellen, Schächte und Speicher sind geodätische Messpunkte zu installieren um entsprechende Höhenangaben und Lokalisationspunkte zu ermitteln. Die Quellschüttungen in l/s, die Temperatur des Wassers und der Umgebungsluft in Grad Celsius, die elektrische Leitfähigkeit in Mikrosiemens sind mindestens halbjährlich zu messen. Die Bauwerke sind regelmäßig auf ihren Zustand, auf Risse, Öffnungen, Dichtheit und Vorhandensein von Lebewesen zu prüfen. Die Reinigung muss mindestens halbjährlich durchgeführt werden, und Desinfektion ist mindestens halbjährlich zu kontrollieren und bei Bedarf durchzuführen.

2. Die Schutzzonen I und II sind mindestens halbjährlich und die Schutzzone III mindestens jährlich zu begehen und auf ihre Unversehrtheit zu überprüfen. Es sind alle Anomalien festzuhalten wie Bau- oder Wiedertätigkeit, fremde Einleitungen, Ablagerungen verschiedenster Art und Schädlingsbekämpfung. Weiters ist die Umzäunung auf ihre Unversehrtheit zu überprüfen und bei Bedarf die Reparatur zu veranlassen. Der Schnitt des Bewuchses ist bei Bedarf durchzuführen.

3. Die Speicher sind mindestens zweimal jährlich mit geeigneten Reinigungsmitteln mechanisch zu reinigen. Die chemische Reinigung der Speicher erfolgt bei Bedarf.

TITUL 5 – CONTROI Y MANUTENZIUN

Articol 25 – Controi y manutenziun da pert dl manajadú

1. Sön dütes les maius operes de costruziun, sciöche fontanes, pozëc y tancs, mëssel gní istalé punc de mosoraziun “geodatics”, a na moda che an pois cialé sö les cuotes y i punc de localisaziun. Al mëss gní mosoré almanco vigni sis mëisc tan d’ega che al é tles fontanes – mosoraziun te l/s, la temperatöra dl’ega y la temperatöra dl’atmosfera te degra Celsius, la condutivité te microsiemens. Al mëss ince gní controlé regolarmenter les condiziuns dles operes, sce al é eventualmenter da odëi risses, sfëntes, tiers y le nivel de impermeabilité. Al mëss gní puzené sö almanco vigni sis mëisc, la dejinfeziun mëss gní controlada almanco vigni sis mëisc y al mëss gní dejinfeté tl caje de nezescité.

2. Les zones de respet I y II mëss gní controlades almanco vigni sis mëisc y la zona III almanco un n iade al ann, fajon na verifica de süa integrité. Dütes les anomalies, sciöche ativités da frabiché y de pastöra, introduziuns forestes, deponüdes desvalies y operes de dejinfestaziun mëss gní relevades. Al mëss ince gní controlé l’integrité dla si incéria, te chël che an la cuncia sce al vá debojëgn. Al mëss gní taié jö la vegetaziun sce al vá debojëgn.

3. I tancs mëss gní puzená automaticament almanco dui iadi al ann, adorán produc da puzené adatá. I tancs vëgn puzená cun produc chimics tl caje de bojëgn.

Mensilmente vanno controllati e verbalizzati i valori di misura, come entrata, uscita, livello dell'acqua, temperatura dell'acqua ed atmosferica, conducibilità elettrica, eventualmente il valore pH. Va verificato lo stato, la presenza di crepe, aperture, residui, il grado d'impermeabilità, ingressi, ventilazione, coperture, recinzione, vegetazione, acqua superficiale ed altro delle opere. Va infine controllato lo stato ed il funzionamento delle installazioni idrauliche interne.

4. Gli sfiati devono essere sottoposti a regolare manutenzione e sostituiti, se necessario.

5. I gestori devono controllare le reti una volta all'anno verificando l'eventuale presenza di perdite ed indicare il risultato nella relazione annuale.

Articolo 26 - Perdite

1. La tenuta di tutti i dispositivi del sistema d'approvvigionamento va controllata da parte del gestore una volta all'anno. Ciò vale non solo per le opere di captazione, i pozzetti di raccolta, i serbatoi, gli impianti di pozzi, ma, in particolare, per i sistemi di condotte. A tal fine tutta la rete può essere sottoposta periodicamente ad una misurazione notturna dalle ore 2:00 alle 4:00 in modo da poter verificare l'entità della perdita.

2. I sistemi delle condotte vanno sostituiti sulla base di un programma pluriennale.

Die Messwerte wie Einfluss, Abfluss, Wasserstand, Temperatur des Wassers und der Umgebungsluft, elektrische Leitfähigkeit und eventuell der pHWert sind monatlich zu ermitteln und protokollarisch festzuhalten. Weiters sind die Bauwerke auf ihren Zustand, auf Risse, Öffnungen, Dichtheit, Ablagerungen, Zugänge, Lüftungen, Abdeckung, Umzäunung, Bewuchs, Oberflächenwasser und Sonstigem zu prüfen. Schließlich sind die hydraulischen Einbauten auf ihren Zustand und ihre Funktionstüchtigkeit zu kontrollieren.

4. Die Entlüfter sind regelmäßig zu warten und bei Bedarf auszutauschen.

5. Die Betreiber sind verpflichtet, die Netze jährlich auf Verluste zu prüfen und das Ergebnis im Jahresbericht anzugeben.

Artikel 26 - Verluste

1. Alle Einrichtungen des Versorgungssystems sind einmal jährlich vom Betreiber auf Dichtheit zu prüfen. Dies gilt nicht nur für Quellfassungen, Sammelschächte, Speicher, Tiefbrunnenanlagen, sondern insbesondere für die Leitungssysteme. Dafür kann das gesamte Netz periodisch einer Nachtmessung zwischen 2:00 – 4:00 Uhr unterzogen werden, damit die Verlustmenge festgestellt werden kann.

2. Über ein Mehrjahresprogramm sind die Leitungssysteme auszutauschen.

Vigni mëis mëssel gní controlé y verbalisé i valurs de mosoraziun, sciöche ega che vëgn ite, ega che vá fora, nivel dl'ega, temperaturä dl'ega y temperaturä dl'atmosfera, conductivité eletrica y eventualmënter le valur pH. Pro les operes mëssel gní verificché les condiziuns, sce al é eventualmënter da odëi sfëntes, loces, resc, le nivel de impermeabilité, entrades, ventilaziun, curidöres, si incëria, vegetaziun, ega tla suraspersa y ater. Al mëss inultima gní controlé les condiziuns dles istalaziuns idrauliches internes.

4. I ventiladus mëss gní sotmetüs a na manutenziun regulara y sostituis, sce al vá debojëgn.

5. I manjadus mëss controlé les rëis un n iade al ann, controlan sce al perd eventualmënter ega y dé dant le resultat tla relaziun anuala.

Articul 26 - Pordüdes

1. Les condiziuns de düc i injins che alda pro le sistem d'aornimënt mëss gní controlades da pert dl manjadü un n iade al ann. Chësc ne vel nia ma por les opres por cöie sö l'ega, i pozëc de racoiüda, i tancs, i implanc di poc, mo particolarmënter por i systems dles condütes. Por chësc fin pó düta la rëi gní sotmetüda periodicamënter a na mosoraziun de nôt dales 2:00 ales 4:00 por podëi azerté tan d'ega che vá pordüda.

2. I systems dles condütes mëss gní sostituis sön la basa de n program plurienal.

Articolo 27 - Telecontrollo e telegestione

1. Ogni gestore deve dotarsi di un sistema di telecontrollo e telegestione.
2. I dati vengono trasmessi alla centrale dell'acquedotto. Gli impianti di telecontrollo e telegestione:
 - a) rilevano i dati attuali tramite misurazione e conteggio;
 - b) confrontano i dati attuali con quelli previsti tramite segnalazione e sorveglianza;
 - c) definiscono lo stato previsto tramite pilotaggio e regolazione.
3. Il gestore è obbligato a trasmettere annualmente all'Ufficio provinciale Gestione risorse i seguenti dati di esercizio:
 - a) la quantità d' acqua in m³, consumata nel corso di un anno;
 - b) il prezzo di vendita per ogni m³;
 - c) le quantità d' acqua in m³ prelevate dai singoli serbatoi e misurate mediante appositi contatori.

Articolo 28 - Controlli di qualità interni

1. Il gestore è tenuto ad effettuare controlli interni ai sensi della delibera della giunta provinciale del 04.02.2008, n. 333 e si avvale di laboratori propri oppure incaricati.

TITOLO 6 - SANZIONI

Articolo 29 - Sanzioni amministrative

1. Salvo altri provvedimenti in ambito penale, vengono

Artikel 27 – Fernüberwachung- und Fernwirkanlagen

1. Jeder Betreiber muss sich mit einem Fernüberwachungs- und Fernwirksystem ausrüsten.
2. Die Daten werden an den Meldekopf des Wasserwerks übermittelt. Die Fernüberwachungs- und Fernwirkanlagen:
 - a) erfassen den Ist-Wert durch Messen und Zählen;
 - b) vergleichen den Ist- und Sollwert durch Melden und Überwachen;
 - c) stellen den Soll-Wert durch Steuern und Regeln her.
3. Der Betreiber muss dem Landesamt für Gewässernutzung jährlich folgende Betriebsdaten übermitteln:
 - a) die Angabe der jährlich verbrauchten Wassermenge in m³;
 - b) die Angabe des Verkaufspreises pro m³;
 - c) die von den einzelnen Speicherbecken jährlich entnommenen und mit eigens dafür angebrachten Zählern gemessene Wassermenge in m³.

Artikel 28 - interne Qualitätskontrollen

1. Der Betreiber führt die internen Qualitätskontrollen gemäß Beschluss der Landesregierung vom 04.02.2008, Nr. 333 durch und bedient sich dabei eigener oder beauftragter Labors.

TITEL 6 - STRAFEN

Artikel 29 - Verwaltungsstrafen

1. Vorbehaltlich anderer Maßnahmen strafrechtlicher Natur,

Articul 27 – Tele-control y tele-gestiun

1. Vigni manajadú mäss se arjigné n sistem de tele-control y tele-gestiun.
2. I dac vëgn ortiá ala zentrala dla condüta. I implanc de tele-control y de tele-gestiun:
 - a) relevëia i dac atuai tres la mosoraziun y la cumpedada;
 - b) ai confrontëia i dac atuai cun chi preodüs tres segnalaziuns y control;
 - c) ai cheriëia la situaziun preodüda tres le piloté y la regolaziun.
3. Le manajadú é oblié da ortié ite vigni ann al'Ofize provincial por la gestiun dles ressurses i dac de eserzize chiló dessot:
 - a) la cuantité d'ega te m³, consumada tran la perioda de un n ann;
 - b) le prisc de venüda por vigni m³;
 - c) les cuantités d'ega te m³ tutes fora singolarmënter da vigni tanch y mosorades tres cuntadus aposta.

Articul 28 – Controi interns sura la cualité

1. Le manajadú mäss fá controis interns aladô dla deliberaziun dla junta provinciala di 04.02.2008, n. 333 y por fá chësc se anüzet de laboratori sü o inciariá.

TITUL 6 - SANZIUNS

Articul 29 – Sanziuns amministratives

1. Cun resserva de d'atri provedimënc tl ciamp penal,

applicati ai sensi dell'articolo 57, comma 2 della Legge provinciale del 18 giugno 2002, n. 8 le seguenti sanzioni amministrative:

a) in caso di allacciamento non autorizzato di una conduttura privata alla conduttura principale o in caso di allacciamento di conduttura privata alla tubazione fra conduttura principale e il contatore o in caso di allacciamento o prelievo senza contatore o in caso di prelievo con tubi dell'acqua dalle fontane pubbliche o in caso di utilizzo non autorizzato degli idranti antincendio a scopo di irrigazione o altro: 516,00 €.

In fase di prima applicazione di questo regolamento, la sanzione di 516,00 € per l'allacciamento senza contatore non viene applicata per il periodo transitorio dal 01.01.2019 fino al 31.05.2019.

Oltre alla sanzione amministrativa è da pagare l'acqua consumata.

b) in caso di rivendita abusiva dell'acqua potabile da parte del cliente: 516,00 €

c) in caso di utilizzo dell'acqua per scopi o periodi non autorizzati: 250,00 €

d) per approvvigionamento d'acqua non comunicato: 250,00 €

e) in caso di danneggiamento intenzionale di un contatore o di un rubinetto di chiusura, di serbatoi, idranti, saracinesche, dispositivi o altri componenti dell'impianto compresi i coperchi in ghisa, le sigillature nonché in caso di attrezzature di misura e controllo manomesse: 516,00 €

Oltre alla sanzione sono da rimborsare le spese di ripara-

kommen im Sinne des Artikels 57, Absatz 2 des Landesgesetz vom 18. Juni 2002, Nr. 8 folgende Verwaltungsstrafen zur Anwendung:

a) bei nicht bewilligtem Anschluss einer Privatleitung an die Hauptleitung oder im Falle des Anschlusses einer Privatleitung an die Abzweigungsleitung zwischen Hauptleitung und Wasserzähler oder im Falle eines Anschlusses oder Entnahme ohne Wasserzähler oder bei Entnahme von Trinkwasser aus öffentlichen Brunnen mit Rohren oder Schläuchen oder bei nicht genehmigter Benützung von Feuerlöschhydranten für Bewässerungs- oder andere Zwecke: 516,00 €.

Bei der Erstanwendung dieser Verordnung wird für den Anschluss ohne Wasserzähler die Verwaltungsstrafe von 516,00 € für den Zeitraum vom 01.01.2019 – 31.05.2019 nicht angewendet.

Neben der Verwaltungsstrafe ist die bezogene Wassermenge zu bezahlen.

b) im Falle von widerrechtlichem Weiterverkauf des Trinkwassers durch den Kunden: 516,00 €

c) bei Verwendung von Trinkwasser für nicht bewilligte Zwecke oder Zeiträume: 250,00 €

d) bei nicht gemeldeter Wasserversorgung: 250,00 €

e) im Falle von absichtlicher Beschädigung von Zähler oder Absperrhahn, Speicher, Hydranten, Schieber, Vorrichtungen oder anderen Teilen der Anlage einschließlich der gusseisernen Deckel, bei Beschädigung von Plomben sowie bei Manipulation der Mess- und Kontrollvorrichtungen: 516,00 € Neben der Verwaltungsstrafe sind die Reparaturen zu bezah-

vëgnel apliché aladô dl articul 57, coma 2 dla lege provinciala di 18 de jügn 2002, n. 8 les sanziuns aministratives chiló dessot:

a) tl caje de coliamënt nia autorisé de na condüta privata ala condüta prinzipala o tl caje de coliamënt de condüta privata ai ros danter condüta prinzipala y le cuntadú o tl caje de coliamënt o prelevaziun zënza cuntadú o tl caje de prelevaziun cun ros dal'ega fora dles fontanes publiches o tl caje che al vëgn adoré i idranc dal'ega por destodé le medefüch zënza autorisaziun cun le fin dla bagnada o ater: 516,00 €.

Tla fasa de pröma aplicaziun de chësc regolamënt, ne vëgn la sanziun de 516,00 € por le coliamënt zënza cuntadú nia aplicada por la perioda de transiziun dai 01.01.2019 cina ai 31.05.2019.

Implü pro la sanziun aministrativa mëssel gní paié l'ega consumada.

b) tl caje che al vëgn venü inant abusivamënter l'ega da bëre da pert dl cliënt: 516,00 €

c) tl caje de anuzamënt dl'ega por fins nia autorisá o periodes nia autorisades: 250,00 €

d) por afornimënt d'ega nia comuniché: 250,00 €

e) tl caje de danejamënt intenzional de n cuntadú o de na spina da stlü l'ega, de tancs, idranc, cialfuns, injins o d'atri componënc dl implant - lapró aldel ince i cuertli de corada de fer, les sigilaziuns sciöche ince tl caje de atrezadöres de mosoraziun y de control manipolades: 516,00 €

Implü pro la sanziun aministrativa mëssel gní paié zoruch

zione.

f) in caso di manutenzione ordinaria e straordinaria trascurata delle condutture da parte del cliente: 250,00 €.

2. Le sanzioni amministrative vengono applicate dal Comune dietro rilievo da parte degli organi addetti al controllo, del personale comunale, delle persone incaricate dal Comune o anche su violazioni comunicate dal gestore.

3. Ogni prelievo d'acqua senza contatore ovvero senza autorizzazione del gestore è vietato e viene denunciato ai sensi della legge.

Articolo 30 - entrata in vigore del regolamento

1. Il presente regolamento entra in vigore dal 01.01.2019.
2. Con l'entrata in vigore del presente regolamento è abrogato il regolamento approvato con delibera del consiglio comunale 52 del 28.11.1997.

len.

f) im Falle von Vernachlässigung der ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltung der Anschlussleitungen durch den Kunden: 250,00 €.

2. Die Verwaltungsstrafen werden von der Gemeinde aufgrund der Erhebungen der zuständigen Kontrollorgane, der Gemeindeangestellten, von den von der Gemeinde beauftragten Personen und auch aufgrund der vom Betreiber gemeldeten Übertretungen verhängt.

3. Jede Wasserentnahme ohne Wasserzähler bzw. ohne entsprechende Ermächtigung des Betreibers ist untersagt und wird im Sinne des Gesetzes angezeigt.

Artikel 30 - Inkrafttreten der Verordnung

1. Diese Verordnung tritt mit 01.01.2019 in Kraft.
2. Mit dem Inkrafttreten dieser Verordnung ist die mit Beschluss des Gemeinderates 52 vom 28.11.1997 genehmigte Verordnung außer Kraft gesetzt.

les spëises por le cuncé.

f) tl caje de manutenziun ordinara y straordinaria dles condütes trascurada da pert dl cliënt: 250,00 €.

2. Les sanziuns amministratives vëgn aplicades dal Comun sön la basa de n relevamënt da pert di organss competënc por le control, dl personal de Comun, dles porsones inciariades dal Comun o ince sön la basa de comunicaziuns de violaziuns fates dal manajadú.

3. Vigni prelevaziun d'ega zënza cuntadú respetivamënter zënza autorizaziun dl manajadú é proibí y vëgn denunzié aladô dla lege.

Articul 30 – Aplicaziun dl regolamënt

1. Chësc regolamënt vá en forza dai 01.01.2019.
2. Cun le jí en forza de chësc regolamënt é le regolamënt aprové cun deliberaziun dl consëi de Comun 52 del 28.11.1997 abroghé.